

รัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐอเมริกา



เพื่อสร้างสหพันธ์ที่สมบูรณ์ยิ่งขึ้น เพื่อสถาปนาความยุติธรรม เพื่อ
ประกันความสงบเรียบร้อยภายใน เพื่อจัดให้มีการเมืองกันร่วมกัน เพื่อ
ส่งเสริมสวัสดิการทั่วไป และเพื่อรักษาไว้ซึ่งความสุขสวัสดิ์แห่งเสรีภาพ
สำหรับมวลชนชาวเราและสำหรับอนุชนรุ่นหลัง เรา ประชาชนแห่งสหรัฐ
จึงให้บัญญัติและจัดตั้งรัฐธรรมนูญขึ้นไว้สำหรับสหรัฐอเมริกา

มาตรา 1

อนุมาตรา 1

อำนาจนิติบัญญัติทั้งปวงที่กำหนดให้ต่อไปนี้อยู่ที่รัฐสภาแห่ง
สหรัฐซึ่งประกอบด้วยวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎร

อนุมาตรา 2

สภาผู้แทนราษฎรประกอบด้วยสมาชิกที่ประชาชนแห่งรัฐต่างๆเลือก
เข้ามาทุกๆ สองปี และผู้ออกเสียงเลือกตั้งของแต่ละรัฐต้องมีคุณสมบัติตาม
ที่กำหนดไว้สำหรับผู้ออกเสียงเลือกตั้ง สภามีสมาชิกมากที่สุด ใน สภานิติ
บัญญัติของรัฐนั้น

ห้ามบุคคลใดที่อายุยังไม่ครบยี่สิบห้าปีบริบูรณ์ และเป็นพลเมือง
ของสหรัฐมาไม่ถึงเจ็ดปี และเมื่อได้รับเลือกตั้ง ไม่ได้เป็นผู้มีภูมิลำเนาอยู่
ในรัฐที่ตนได้รับเลือกตั้งนั้น เป็นผู้แทนราษฎร

รัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐอเมริกา
บทแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ

ให้แบ่งจำนวนผู้แทนและภาวียทางตรงตามสัดส่วนระหว่างรัฐต่างๆ ที่
อาจรวมอยู่ในสหพันธ์นี้ตามลำดับจำนวนประชากร ซึ่งจะกำหนดโดยการ
เพิ่มจำนวนสามในห้าของจำนวนบุคคลอื่น ๆ ทั้งปวง เข้าในจำนวนบุคคลผู้
เป็นไทแก่ตนทั้งหมด ซึ่งรวมถึงผู้ที่ถูกผูกพันต้องปฏิบัติหน้าที่ชั่วคราว
หนึ่งแต่ไม่รวมพวกอินเดียที่ไม่เสียภาษี การนับจำนวนจริงของผู้แทนจะ
ต้องกระทำภายในระยะเวลาสามปีนับแต่การประชุมครั้งแรกของรัฐสภาแห่ง
สหรัฐ และหลังจากนั้นให้กระทำทุกๆ สิบปีตามวิธีการที่กฎหมายจะกำหนด
ไว้ จำนวนผู้แทนให้มีได้ไม่เกินหนึ่งคนต่อจำนวนพลเมืองสามหมื่นคน
แต่แต่ละรัฐจะต้องมีผู้แทนอย่างน้อยหนึ่งคน และจนกว่าจะถึงกำหนดการ
นับจำนวนดังกล่าวข้างต้นนี้ ให้รัฐนิวแฮมป์ไชร์มีผู้แทนได้สามคน แมส-
ซาชูเซตส์แปดคน โรดไอส์แลนด์และพรอวิเดนซ์ แพลนเตชันหนึ่งคน
คอนเนกติกัตห้าคน นิวยอร์กหกคน นิวเจอร์ซีย์สี่คน เพนซิลเวเนีย
แปดคน เดลาแวร์หนึ่งคน แมรีแลนด์หกคน เวอร์จิเนียสิบคน นอร์ท-
แคโรไลนาห้าคน เซาท์แคโรไลนาห้าคนและจอร์เจียสามคน

เมื่อเกิดมีการว่างลงในตำแหน่งผู้แทนจากรัฐใด ให้ผู้มีอำนาจบริหาร
แห่งรัฐนั้นออกหมายกำหนดการเลือกตั้งซ่อมตำแหน่งที่ว่างลงนั้น

ให้สภาผู้แทนราษฎรเลือกประธานสภาและเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ของสภา
และให้มีอำนาจที่จะฟ้องขับจากตำแหน่งได้แต่เพียงผู้เดียว

อนุมาตรา ๓

วุฒิสภาแห่งสหรัฐประกอบด้วยวุฒิสมาชิกสองคนจากแต่ละรัฐ โดย
สภานิติบัญญัติของรัฐนั้น ๆ เป็นผู้เลือก อยู่ในตำแหน่งคราวละหกปีและ
วุฒิสมาชิกแต่ละคนมีคะแนนเสียงหนึ่งคะแนน

วันที่ที่เสร็จจากการประชุมอันเป็นผลของการเลือกตั้งครั้งแรก ให้
แบ่งจำนวนวุฒิสมาชิกออกเป็นสามกลุ่ม ๆ ละเท่า ๆ กันเท่าที่จะทำได้ ให้
ตำแหน่งของวุฒิสมาชิกกลุ่มที่หนึ่งว่างลงเมื่อสิ้นปีที่สอง กลุ่มที่สองว่างลง
เมื่อสิ้นปีที่สี่ และกลุ่มที่สามว่างลงเมื่อสิ้นปีที่หก ทั้งนี้เพื่อให้มีการเลือกตั้ง
หนึ่งในสามของวุฒิสมาชิกขึ้นใหม่ทุกๆ สองปี และถ้ามีตำแหน่งว่างลงโดย
การลาออกหรือโดยเหตุอื่นในระหว่างปีด สมัยประชุมของสภานิติบัญญัติ ของ
รัฐใดก็ตาม ฝ่ายบริหารแห่งรัฐนั้นอาจแต่งตั้งผู้ดำรงตำแหน่งแทนเป็นการ
ชั่วคราว จนกว่าจะถึงสมัยประชุมคราวถัดไปของสภานิติบัญญัติซึ่งจะได้ทำ
ให้ตำแหน่งที่ว่างลงนั้นครบเสีย

ห้ามไม่ให้บุคคลใดที่มีอายุไม่ครบสามสิบปีบริบูรณ์และเป็นพลเมือง
ของสหรัฐมาแล้วไม่ถึงเก้าปี และในขณะที่จะได้รับการเลือกตั้ง ไม่ได้เป็นผู้มี
ภูมิลำเนาอยู่ในรัฐที่ตนได้รับการเลือกตั้งนั้น เป็นวุฒิสมาชิก

ให้รองประธานาธิบดีสหรัฐเป็นประธานวุฒิสภา แต่ไม่มีสิทธิออก
เสียงลงคะแนน เว้นแต่เมื่อคะแนนเสียงแบ่งออกเท่า ๆ กัน

ให้วุฒิสภาเลือกเจ้าหน้าที่อื่น ๆ และประธานสภาชั่วคราว ในกรณีที่
รองประธานาธิบดีไม่อยู่ หรือเมื่อต้องเข้าปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งประธานา-
ธิบดีแห่งสหรัฐ

วุฒิสภามีอำนาจพิจารณาและตีฟ้องขับจากตำแหน่งแต่ผู้เดียว เมื่อทำ
หน้าที่เช่นว่านี้ วุฒิสมาชิกต้องสาบานหรือปฏิญาณตน ถ้าพิจารณาตัว
ประธานาธิบดีสหรัฐ ให้ประธานศาลสูงสุดเป็นประธาน และบุคคลใดจะ
ถูกตัดสินว่ากระทำผิด โดยคะแนนเสียงต่ำกว่าสองในสามของสมาชิกที่มา
ประชุมไม่ได้

คำวินิจฉัยในคดีฟ้องขับจากตำแหน่งนั้นจะมีขอบเขตมากกว่าการถอดถอนออกจากตำแหน่ง และการให้ขาดคุณสมบัติที่จะมีและอยู่ในตำแหน่งอันมีเกียรติ ตำแหน่งที่ได้รับความไว้วางใจหรือที่มีลาภสักการะของสหรัฐไม่ได้ แต่อย่างไรก็ตาม ผู้ที่ถูกตัดสินว่ากระทำผิดนั้นยังคงอาจถูกฟ้องร้องถูกพิจารณาคดีพิพาทและลงโทษตามกฎหมายได้

อนุมาตรา 4

ให้สถานนิติบัญญัติแห่งรัฐนั้น ๆ เป็นผู้กำหนดเวลา สถานที่และวิธีการที่จะใช้ในการเลือกตั้งวุฒิสมาชิกและสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร แต่รัฐสภาอาจออกกฎหมายกำหนดหรือเปลี่ยนแปลงระเบียบข้อบังคับในเรื่องนี้ได้ทุกเมื่อ เว้นแต่เรื่องสถานที่ที่จะใช้เลือกตั้งวุฒิสมาชิกเท่านั้น

ให้รัฐสภาประชุมกันอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง และการประชุมดังกล่าวให้มีในวันจันทร์แรกของเดือนธันวาคม เว้นแต่จะมีกฎหมายกำหนดวันเป็นอย่างอื่น

อนุมาตรา 5

ให้แต่ละสภาเป็นผู้วินิจฉัยการเลือกตั้ง ผลการเลือกตั้งและคุณสมบัติของสมาชิกของสภานั้น ๆ และให้ถือจำนวนเสียงข้างมากของแต่ละสภาเป็นองค์ประชุมดำเนินการ แต่ถ้าจำนวนมีน้อยกว่านี้อาจเลื่อนการประชุมเป็นรายวันไป และอาจให้จำนวนข้างน้อยนั้นมีอำนาจบังคับให้สมาชิกที่ขาดประชุมมาประชุมได้ตามวิธีการและโทษที่แต่ละสภาจะได้กำหนดไว้

ให้แต่ละสภากำหนดข้อบังคับการประชุมของสภาและลงโทษสมาชิกที่ก่อความสงบเรียบร้อย และลงมติด้วยคะแนนเสียงสองในสามไล่สมาชิกออกได้

ให้แต่ละสภาเก็บรายงานการประชุมของตนไว้และพิมพ์ออกเผยแพร่เป็นคราว ๆ ไป ยกเว้นแต่ส่วนที่สภาอาจเห็นว่าเป็นความลับ และถ้าหนึ่งในห้าของจำนวนสมาชิกที่มาประชุมต้องการจะให้บันทึกการลงคะแนนสนับสนุนและคัดค้านของสมาชิกแต่ละสภาในเรื่องใด ๆ ก็ให้กระทำตามนั้น

ในระหว่างสมัยประชุมของรัฐสภา สภาใดสภาหนึ่งจะเลื่อนการประชุมเกินกว่าสามวัน หรือให้มีการประชุม ณ สถานที่อื่นใดนอกจากสถานที่สภาทั้งสองประชุมตามปกติ โดยไม่ได้รับความยินยอมจากอีกสภาหนึ่งไม่ได้

อนุมาตรา 6

วุฒิสมาชิกและสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรจะได้รับค่าทดแทนในการปฏิบัติหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมาย และให้จ่ายจากคลังแห่งสหรัฐ ในระหว่างสมัยประชุมของสภาที่ตนเป็นสมาชิก สมาชิกมีเอกสิทธิ์ที่จะไม่ถูกจับกุมในทุกรณียกเว้นกรณีที่มีความผิดฐานกบฏ ความผิดมหันตโทษ และการทำลายความสงบเรียบร้อย และมีเอกสิทธิ์ที่จะเดินทางไปหรือกลับเพื่อการประชุมนั้น และจะถูกสอบถามในเรื่องที่ได้พูดหรืออภิปรายในสภาในที่อื่นใดไม่ได้

ในระหว่างอยู่ในวาระที่ได้รับเลือกตั้ง ห้ามวุฒิสมาชิกหรือสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรับการแต่งตั้ง ให้ดำรงตำแหน่งหน้าที่ราชการซึ่งจะได้จัดตั้งขึ้นต่อไปโดยสิทธิอำนาจของสหรัฐ หรือได้เงินค่าตอบแทนเพิ่มสำหรับตำแหน่งนั้นในช่วงเวลาดังกล่าว และห้ามบุคคลที่ดำรงตำแหน่งใดตำแหน่งหนึ่งของสหรัฐอยู่แล้ว เป็นสมาชิกสภาใดสภาหนึ่งในขณะที่ดำรงตำแหน่งนั้นอยู่

อนุมาตรา 7

ร่างกฎหมายเพื่อหารายได้เข้าแผ่นดินทุกฉบับจะต้องเริ่มต้นที่สภาผู้แทนราษฎร แต่วุฒิสภาอาจเสนอหรือให้ความเห็นชอบโดยมีการแก้ไขเช่นเดียวกับร่างกฎหมายอื่นได้

ร่างกฎหมายทุกฉบับที่ผ่านสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาแล้ว ก่อนจะเป็นกฎหมายต้องนำเสนอประธานาธิบดีสหรัฐ ถ้าประธานาธิบดีเห็นชอบด้วยก็ให้ลงนามในร่างกฎหมายนั้น ถ้าไม่เห็นชอบด้วยจะต้องส่งร่างกฎหมายนั้นพร้อมกับข้อคัดค้านคืนไปยังสภาที่ร่างกฎหมายนั้นเริ่มต้นขึ้นมา สภานั้นจะบันทึกข้อคัดค้านทั่วไปไว้ในรายงานการประชุมและเริ่มพิจารณาใหม่อีกครั้ง ถ้าหลังจากการพิจารณาใหม่นี้ สภามีมติด้วยคะแนนเสียงสองในสามให้ผ่านร่างกฎหมายนั้น ก็ให้เสนอร่างกฎหมายนั้นพร้อมข้อคัดค้านไปยังอีกสภาหนึ่งเพื่อพิจารณาใหม่ และถ้าสภาหลังนั้นเห็นชอบด้วยคะแนนเสียงสองในสามแล้ว ให้ร่างกฎหมายนั้นมีผลเป็นกฎหมาย แต่ในกรณีเช่นว่านี้ทุกกรณี มติของสภาทั้งสองให้คิดจากเสียงที่ขานรับและปฏิเสธ และให้แสดงรายนามของผู้ที่เห็นด้วยและไม่เห็นด้วยไว้ในรายงานการประชุมของแต่ละสภาลำดับ ถ้าร่างกฎหมายใดไม่ได้รับคืนมาจากประธานาธิบดีภายในสิบวัน (ไม่นับวันอาทิตย์) นับตั้งแต่ที่ได้เสนอต่อประธานาธิบดีแล้ว ให้ร่างกฎหมายนั้นมีผลเป็นกฎหมายเสมือนหนึ่งว่าประธานาธิบดีได้ลงนามแล้ว เว้นแต่ว่ารัฐสภาเองจะทำให้ไม่สามารถส่งคืนมาให้ทันตามกำหนดได้โดยการเลื่อนการประชุม ซึ่งในกรณีเช่นนี้ร่างกฎหมายนั้นก็จะมีผลเป็นกฎหมาย

คำสั่ง มติ หรือการตัดสินใจที่ต้องได้รับความเห็นชอบของวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎรร่วมกันทุกอัน (ยกเว้นปัญหาการเลื่อนการประชุม) ต้อง

เสนอต่อประธานาธิบดีสหรัฐ และก่อนที่จะมีผล จะต้องได้รับความเห็นชอบจากประธานาธิบดี หรือถ้าประธานาธิบดีไม่ให้ความเห็นชอบ จะต้องผ่านสภาใหม่ด้วยเสียงสองในสามของวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎรตามกฎข้อบังคับและข้อจำกัดที่กำหนดไว้สำหรับร่างกฎหมายเช่นกัน

อนุมาตรา 8

รัฐสภามีอำนาจที่จะ

กำหนดและเก็บภาษี อากร ภาษีศุลกากรและอากรสรรพสามิตเพื่อชำระหนี้ และเพื่อจัดการป้องกันร่วมกันและสวัสดิการทั่วไปของสหรัฐ แต่บรรดาอากร ภาษีศุลกากรและอากรสรรพสามิตจะต้องมีอัตราเดียวกันทั่วทั้งสหรัฐ

กู้เงินโดยอาศัยเงินเชื่อของสหรัฐ

วางระเบียบควบคุมการค้าพาณิชย์กับต่างประเทศและระหว่างรัฐทั้งหลาย และกับอินเดียนเผ่าต่าง ๆ

กำหนดกฎเกณฑ์ในการแปลงสัญชาติและกฎหมายว่าด้วยการล้มละลายซึ่งเป็นอย่างเดียวกันทั่วสหรัฐ

ออกเหรียญกษาปณ์ ควบคุมค่าเงินและค่าเงินตราต่างประเทศและกำหนดมาตรฐาน การชั่งตวงวัด

จัดให้มีการลงโทษผู้ปลอมแปลงหลักทรัพย์และเงินตราประจำของสหรัฐ

จัดตั้งที่ทำการไปรษณีย์และถนนหนทางสำหรับการไปรษณีย์ ส่งเสริมความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และศิลปะที่เป็นประโยชน์ โดยการให้ผู้เขียนและผู้ประดิษฐ์มีลิขสิทธิ์ในการเขียนและการค้นพบนั้นแต่ผู้เดียวภายในกำหนดระยะเวลาหนึ่ง

ตั้งศาลยุติธรรมชั้นรองจากศาลสูงสุด

กำหนดความผิดและโทษแก่ความผิดฐานเป็นโจรสลัดและความผิด อาญาร้ายแรงที่กระทำในทะเลหลวง และการทำผิดกฎหมายนานาชาติ

ประกาศสงคราม ออกหนังสืออนุญาตให้ยึดเรือพาณิชย์ของชนชาติ ศัตรูและออกกฎเกณฑ์เกี่ยวกับสิ่งที่ยึดได้ทั้งทางบกและทางน้ำ

จัดตั้งและบำรุงกองทัพ แต่งบประมาณเพื่อการนี้จะมีระยะเวลาเกิน กว่าสองปีไม่ได้

จัดให้มีและรักษากองทัพเรือ

ออกกฎสำหรับการปกครองและการควบคุมกองกำลังทางบกและทาง เรือ

จัดให้มีการระดมกองกำลังทหารอาสาสมัครเพื่อบังคับการให้เป็นไป ตามกฎหมายของสหพันธ์ ปรามปรามการจลาจลและขับไล่ผู้รุกราน

จัดให้มีการรวมพล คัดอาวุธ วางระเบียบวินัยกองทหารอาสาสมัคร และควบคุมส่วนที่ใช้ในราชการของสหรัฐ โดยสงวนสิทธิไว้แก่รัฐต่าง ๆ ใน การที่จะแต่งตั้งเจ้าหน้าที่บังคับบัญชา ตลอดจนสิทธิอำนาจที่จะฝึกหัดกำลัง กองทหารอาสาสมัครเหล่านั้นตามระเบียบวินัยที่รัฐสภาได้กำหนดไว้

ใช้อำนาจออกกฎหมายทุกชนิดในเขตท้องที่ (ไม่เกินสิบลี้ทางไมล์) ที่รัฐใด ๆ โดยเฉพาะได้ยกให้และรัฐสภาได้ยอมรับ เพื่อให้เป็นที่ตั้งที่ทำการ ของรัฐบาลสหรัฐ และใช้สิทธิอำนาจออกกฎหมายทำนองเดียวกันเหนือดิน แดนที่ซื้อมาโดยความยินยอมของสภานิติบัญญัติแห่งรัฐนั้น ๆ เพื่อสร้างป้อม คลังกระสุน คลังอาวุธ อยู่เรือและอาคารสถานที่ที่จำเป็นอื่น ๆ

ออกกฎหมายทุกชนิดที่จำเป็นและเหมาะสมในการปฏิบัติการให้เป็น ไปตามอำนาจที่ได้กล่าวมาแล้วข้างต้นนี้และอำนาจอื่น ๆ ทั้งปวงที่รัฐธรรมนูญ นี้ได้ให้ไว้แก่รัฐบาลสหรัฐ หรือหน่วยงาน หรือเจ้าหน้าที่ตำแหน่งใด ๆ ของรัฐบาลสหรัฐ

รัฐสภาจะห้ามการอพยพหรือการนำเข้าบุคคลที่รัฐใดก็ตามที่มีอยู่ใน ขณะนี้พิจารณาว่าสมควรรับเข้ามา ไม่ได้ จนกว่าจะถึงปีหนึ่งพันแปดร้อย แปด แต่อาจจะเรียกภาษีหรืออากรจากการนำบุคคลเข้ามานั้นได้ ไม่เกิน สิบดอลลาร์ต่อบุคคล

เอกสิทธิ์แห่งการต้องใช้หมายศาลในการจับกุมคุมขัง จะยกเลิกเสีย มิได้ เว้นแต่ในกรณีที่มีการกบฏหรือรุกรานอันอาจจำเป็นเพื่อรักษาความ ปลอดภัยสาธารณะ

ห้ามบัญญัติกฎหมายล้างโคตรวิฆเนศวร หรือที่มีผลย้อนหลัง ห้ามเก็บภาษีเฉลี่ยรายหัวเท่ากันหรือภาษีทางตรงอื่น ๆ นอกจากจะ กระทำตามสัดส่วนของสำมะโนประชากร หรือการนับจำนวนพลเมืองตามที่ ได้ระบุไว้ข้างต้นแล้วเท่านั้น

ห้ามเก็บภาษีหรืออากรจากสิ่งของที่ส่งออกนอกรัฐ ห้ามเลือกปฏิบัติด้วยการออกระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับการพาณิชย์ หรือเงินได้จากท่าเรือของรัฐใดรัฐหนึ่งด้วยความเสน่หาเป็นพิเศษกว่าของรัฐ อื่น ๆ หรือจะกำหนดให้เรือที่แล่นไปหรือมาจากรัฐหนึ่งต้องเข้าไปขนถ่าย หรือเสียอากรในอีกรัฐหนึ่งก็ได้

ห้ามเบิกเงินจากคลัง เว้นแต่จะเป็นไปตามงบประมาณที่กฎหมาย กำหนดไว้ และจะต้องแสดงรายการและบัญชีรับจ่ายเงินสาธารณะทั้งหมด โดยพิมพ์ไว้เป็นคราว ๆ ไปเป็นประจำ

ห้ามให้ยศถาบรรดาศักดิ์ของสหรัฐ และบุคคลใดที่ดำรงตำแหน่ง อันข้องเกี่ยวกับลาภสักการะหรือที่อาศัยความเชื่อถือของสหรัฐ จะรับของ-ขวัญ ค่าตอบแทน ตำแหน่ง หรือยศถาบรรดาศักดิ์อย่างใด ๆ จากษัตริย์

เจ้าผู้ปกครอง หรือรัฐต่างประเทศ โดยไม่ได้รับความยินยอมจากรัฐสภา
ไม่ได้

อนุมาตรา 10

ห้ามรัฐใดเข้าร่วมสนธิสัญญา พันธมิตร หรือสมาพันธ์รัฐใด ออก
หนังสืออนุญาตให้ยึดเรือพาณิชย์ของชาติศัตรู ผลิตเหรียญกษาปณ์ ออก
บัตรสินเชื่อ ใช้สิ่งหนึ่งสิ่งใดนอกจากทองและเงินเป็นเงินตราที่ชำระหนี้
ออกกฎหมายล้างโคตรริบราชบาตร ออกกฎหมายใช้บังคับย้อนหลัง หรือ
กฎหมายที่บันทึกข้อผูกมัดตามสัญญาฉบับใด หรือให้ยศลาบรรดาศักดิ์ใด

ห้ามรัฐใดเรียกเก็บภาษีศุลกากรหรืออากรจากสินค้าเข้าหรือสินค้า
ออก โดยไม่ได้รับความยินยอมจากรัฐสภา เว้นแต่ที่อาจจะจำเป็นอย่างยิ่ง
ต่อการดำเนินการตามกฎหมายตรวจค้นของรัฐนั้น และรายได้สุทธิของ
อากรและภาษีศุลกากรทั้งปวงที่รัฐใดจัดเก็บจากสินค้าเข้าหรือสินค้าออก จะ
ต้องให้คลังของสหรัฐเป็นผู้ใช้ และกฎหมายดังกล่าวทุกฉบับจะต้องอยู่ใน
อำนาจของรัฐสภาที่จะแก้ไขและควบคุม

ห้ามรัฐใดเรียกเก็บอากรค่าระวางเรือ คงกองทหารเรือหรือเรือรบ
ไว้ในยามสันติ เข้าร่วมข้อตกลงหรือสัญญาใดๆ กับรัฐอื่นหรือกับมหาอำนาจ
ต่างชาติ หรือทำสงคราม โดยไม่ได้รับความยินยอมจากรัฐสภา เว้นแต่
ถูกรุกรานจริงๆ หรือตกอยู่ในอันตรายที่จวนตัวจนรอช้าไม่ได้

มาตรา 2

อนุมาตรา 1

อำนาจบริหารให้เป็นของประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา ให้ประ-
ธานาธิบดีอยู่ในตำแหน่งวาระละสี่ปี และพร้อมกันรับรองประธานาธิบดีซึ่งได้

รับเลือกให้อยู่ในวาระนานเท่ากันนั้น ให้ได้รับเลือกตั้งเข้ามาตั้งค่อไปนี้คือ

ให้รัฐแต่ละรัฐแต่งตั้งคณะผู้เลือกตั้งตามวิธีการที่สภานิติบัญญัติแห่ง
รัฐนั้นจะกำหนดไว้ขึ้นคณะหนึ่ง มีจำนวนเท่ากับจำนวนสมาชิกวุฒิสภา
และสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรทั้งหมดที่รัฐนั้นมีสิทธิได้ในรัฐสภา แต่ห้าม
แต่งตั้งวุฒิสมาชิกหรือสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร หรือผู้ที่ดำรงตำแหน่งที่
อาศัยความเชื่อถือของสหรัฐ หรือข้องเกี่ยวกับลาสิกการะ เป็นผู้เลือกตั้ง

ให้ผู้ทำหน้าที่เลือกตั้งนี้ประชุมกันภายในรัฐของตนและออกเสียงโดย
การลงคะแนนเลือกบุคคลสองคน ซึ่งอย่างน้อยที่สุดคนหนึ่งจะต้องไม่เป็นผู้
ที่มีภูมิลำเนาอยู่ในรัฐเดียวกับตน แล้วทำบัญชีแสดงรายชื่อบุคคลทุกคนที่
ได้รับคะแนนเสียง และคะแนนเสียงที่แต่ละคนได้รับ โดยลงนามรับรอง
กำกับไว้ในบัญชีด้วย และให้หนึ่งของประทับตราส่งไปยังที่ซึ่งที่ทำการของ
รัฐบาลสหรัฐ โดยเจ้าหน้าที่ถึงประธานวุฒิสภา ให้ประธานวุฒิสภาเปิดบัญชี
ทั้งหมดก่อนหน้าที่จะประชุมของวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎร แล้วนับจำนวน
คะแนนเสียง ให้บุคคลที่ได้รับคะแนนเสียงมากที่สุดเป็นประธานาธิบดี
ถ้าจำนวนนั้นเป็นคะแนนเสียงข้างมากของจำนวนคณะผู้เลือกตั้งทั้งหมด
และถ้าปรากฏว่ามีผู้ได้รับคะแนนเสียงข้างมากดังกล่าวนี้เกินกว่าคนหนึ่งขึ้น
ไป และได้รับคะแนนเสียงเท่ากันแล้ว ให้สภาผู้แทนราษฎรลงคะแนน
เลือกคนใดคนหนึ่ง ในจำนวนนั้นเป็นประธานาธิบดีทันที และถ้าไม่มีบุคคล
ใดได้รับคะแนนเสียงข้างมาก ก็ให้สภาผู้แทนราษฎรเลือกคนใดคนหนึ่งจาก
ห้าคนที่ได้รับคะแนนสูงสุดในบัญชีขึ้นเป็นประธานาธิบดี แต่ในการเลือก
ประธานาธิบดีนี้ให้ลงคะแนนเสียงเป็นรัฐ โดยคณะผู้แทนราษฎรจากแต่ละรัฐ
มีหนึ่งคะแนนเสียง องค์ประชุมสำหรับการนี้ให้ประกอบด้วยจำนวนสมาชิก
จากสองในสามของรัฐทั้งหมด และจะต้องได้รับเลือกจากจำนวนเสียงข้าง

มากของรัฐทั้งหมดจึงจะมีผล ในทุก ๆ กรณี หลังจากที่ได้เลือกประธานาธิบดีแล้ว ให้บุคคลที่ได้รับคะแนนเสียงจากคณะผู้เลือกตั้งมากที่สุดรองลงมาเป็นรองประธานาธิบดี แต่ถ้ายังมีผู้ที่ได้รับคะแนนเสียงเท่ากันสองคนหรือมากกว่าอยู่อีก ก็ให้วุฒิสภาลงคะแนนเลือกคนหนึ่งจากผู้ที่ได้รับคะแนนเสียงเท่ากันนั้นเป็นรองประธานาธิบดี

รัฐสภาอาจกำหนดเวลาสำหรับเลือกคณะผู้เลือกตั้งและกำหนดวันที่คณะผู้เลือกตั้งจะออกเสียงโดยที่วันดังกล่าวจะต้องเป็นวันเดียวกันทั่วทั้งสหรัฐอเมริกาไม่ให้บุคคลอื่น โดยกเว้นผู้ที่เป็นพลเมืองโดยกำเนิดหรือเป็นพลเมืองสหรัฐขณะที่ได้มีการรับรัฐธรรมนูญนั้นเท่านั้นที่จะมีคุณสมบัติเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดี หรือจะกำหนดให้บุคคลใดเป็นผู้มีคุณสมบัติพอที่จะเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดี โดยที่ยังมีอายุไม่ครบสามสิบห้าปีและเป็นผู้มีภูมิลำเนาอยู่ในสหรัฐน้อยกว่าสิบสี่ปีไม่ได้

ในกรณีที่ประธานาธิบดีถูกถอดถอนออกจากตำแหน่งหรือถึงแก่กรรม ลากออก หรือไร้ความสามารถที่จะปฏิบัติตามอำนาจและหน้าที่ในตำแหน่งดังกล่าว ให้ตำแหน่งนั้นตกแก่รองประธานาธิบดี และในกรณีที่ทั้งประธานาธิบดีและรองประธานาธิบดีถูกถอดถอนออกจากตำแหน่ง ถึงแก่กรรม ลากออก หรือไร้ความสามารถ รัฐสภาอาจออกกฎหมายกำหนดให้เจ้าหน้าที่ผู้ใดรักษาการเป็นประธานาธิบดีก็ได้ และเจ้าหน้าที่ผู้นั้นจะต้องปฏิบัติตามนั้นจนกว่าความไร้ความสามารถจะหมดไป หรือได้มีการเลือกตั้งประธานาธิบดีเข้ามาใหม่

ให้ประธานาธิบดีรับคำทดแทนในการปฏิบัติหน้าที่ตามที่ได้กำหนดไว้เป็นเวลาหนึ่ง ๆ โดยจะเพิ่มขึ้นหรือตัดทอนลดลงในระหว่างที่ยังได้รับเลือกตั้งอยู่ไม่ได้ และในระหว่างนั้นจะรับคำทดแทนอื่นใดจากสหรัฐหรือรัฐหนึ่งรัฐใดอีกไม่ได้

ก่อนที่จะเข้าปฏิบัติหน้าที่ประธานาธิบดีจะต้องสาบานหรือปฏิญาณตนดังต่อไปนี้ “ข้าพเจ้าขอสาบาน (หรือปฏิญาณ) ว่า ข้าพเจ้าจะปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งประธานาธิบดีสหรัฐด้วยความซื่อสัตย์สุจริต และจะรักษาคุ้มครองป้องกันรัฐธรรมนูญสหรัฐไว้อย่างดีจนสุดความสามารถของข้าพเจ้า”

อนุมาตรา 2

ให้ประธานาธิบดีเป็นผู้บัญชาการสูงสุดของกองทัพบกและกองทัพเรือของสหรัฐและของกองกำลังอาสาสมัครของรัฐต่าง ๆ ขณะเรียกเข้าปฏิบัติหน้าที่ให้แก่สหรัฐจริง ๆ ประธานาธิบดีอาจขอความเห็นเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าหน้าที่หลักของหน่วยงานบริหารแต่ละหน่วยในเรื่องที่เกี่ยวกับหน้าที่ของหน่วยงานนั้น ๆ ได้ และให้ประธานาธิบดีมีอำนาจลดหย่อนผ่อนโทษหรือยกโทษแก่การกระทำผิดที่ทำต่อสหรัฐ ยกเว้นในกรณีการผูกห้องขังจากตำแหน่ง

ประธานาธิบดีมีอำนาจโดยคำแนะนำและความยินยอมของวุฒิสภาที่จะทำสนธิสัญญา ทั้งนี้โดยสองในสามของวุฒิสมาชิกที่มาประชุมจะต้องให้ความเห็นชอบ และประธานาธิบดีเป็นผู้เสนอชื่อและตามคำแนะนำและด้วยความยินยอมของวุฒิสภา เป็นผู้แต่งตั้งเอกอัครราชทูต ทูตานุทูตอื่น ๆ และกงสุล ผู้พิพากษาศาลสูงสุด และเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ทั้งหมดของสหรัฐที่รัฐธรรมนูญนี้มีได้บัญญัติให้มีการแต่งตั้งเป็นอย่างอื่น และที่จะได้มีการกำหนดขึ้นโดยกฎหมาย แต่รัฐสภาอาจออกเป็นกฎหมายมอบอำนาจการแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ชั้นรอง ๆ ให้แก่ประธานาธิบดีเพียงผู้เดียว หรือให้แก่ศาลยุติธรรมหรือให้แก่หัวหน้าหน่วยงานต่าง ๆ ตามที่เห็นสมควรได้

ให้ประธานาธิบดีมีอำนาจบรรจุบุคคลเข้าดำรงตำแหน่งทั้งหมดที่ว่างลงในระหว่างปีคสมัยประชุมของวุฒิสภา โดยออกเอกสารมอบอำนาจซึ่งจะต้องหมดอายุเมื่อสิ้นสมัยประชุมคราวต่อไปของวุฒิสภา

อนุมาตรา 3

ให้ประธานาธิบดีแจ้งให้รัฐสภาทราบถึงความเป็นไปของสหพันธ์เป็นคราว ๆ และเสนอแนะมาตรการที่เขาเห็นว่าจำเป็นและสมควรให้รัฐสภาพิจารณา ในโอกาสพิเศษประธานาธิบดีอาจเรียกประชุมสภาทั้งสองสภาหรือสภาใดสภาหนึ่ง และในกรณีที่สภาทั้งสองไม่อาจตกลงกันในเรื่องเวลาที่จะเลื่อนสมัยการประชุมของสภาได้แล้ว ประธานาธิบดีอาจสั่งเลื่อนสมัยประชุมออกไปตามเวลาที่เห็นสมควรได้ ให้ประธานาธิบดีเป็นผู้รับเอกอัครราชทูตและทูตานุทูตอื่นๆ ให้ประธานาธิบดีเป็นผู้สอดส่องให้มีการปฏิบัติตามกฎหมายด้วยความซื่อสัตย์สุจริตและเป็นผู้มอบอำนาจแก่เจ้าหน้าที่ทั้งหมดของสหรัฐ

อนุมาตรา 4

ประธานาธิบดี รองประธานาธิบดีและข้าราชการพลเรือนทุกคนของสหรัฐ จะต้องออกจากตำแหน่งหากถูกฟ้องขับจากตำแหน่งและถูกตัดสินว่ากระทำผิดฐานกบฏ รับสินบน หรือกระทำผิดร้ายแรงหรืออุกฉกรรจ์อื่น ๆ

มาตรา 3

อนุมาตรา 1

อำนาจตุลาการของสหรัฐให้เป็นของศาลสูงสุดศาลหนึ่งกับศาลชั้นรองลงมาตามที่รัฐสภาได้กำหนดและสถาปนาขึ้นไว้เป็นคราว และให้ผู้พิ-

พากษาทั้งศาลสูงสุดและศาลชั้นรองอยู่ในตำแหน่งคราวเท่าที่ยังเป็นผู้มีความประพฤติอยู่ในทำนองคลองธรรม และให้ได้รับค่าทดแทนในการปฏิบัติหน้าที่ตามที่ได้กำหนดไว้ในเวลาหนึ่ง ๆ โดยจะถูกตัดทอนลดลงในระหว่างที่ยังดำรงตำแหน่งอยู่ไม่ได้

อนุมาตรา 2

ให้อำนาจตุลาการนี้ขยายเหนือคดีทั้งปวง ทั้งในหลักกฎหมายและหลักแห่งความยุติธรรมที่เกิดขึ้นภายใต้รัฐธรรมนูญนี้ ภายใต้กฎหมายสหรัฐและของเสฉิสัญญาที่ได้ทำขึ้น หรือจะทำขึ้น โดยอำนาจของสหรัฐเหนือคดีทั้งปวงที่หาดพิงถึงเอกอัครราชทูต ทูตานุทูตและกงสุลเหนือคดีที่เกี่ยวกับทะเลหรือที่เกิดขึ้นในท้องทะเลทั้งปวงเหนือคดีพิพาทที่สหรัฐเป็นคู่กรณีเหนือคดีพิพาทระหว่างสองรัฐหรือมากกว่าสองรัฐขึ้นไประหว่างรัฐหนึ่งกับพลเมืองของรัฐหนึ่ง ระหว่างพลเมืองต่างรัฐระหว่างพลเมืองในรัฐเดียวกันที่อ้างสิทธิเหนือที่ดินตามกฎหมายของรัฐอื่นหรือระหว่างรัฐหนึ่งหรือพลเมืองของรัฐนั้นกับรัฐต่างประเทศ กับพลเมืองต่างประเทศหรือกับคนในบังคับต่างประเทศ

ในทุกคดีที่หาดพิงถึงเอกอัครราชทูต ทูตานุทูตและกงสุล และในคดีที่รัฐเป็นคู่กรณี ให้เขตอำนาจศาลแรกเริ่มเป็นของศาลสูงสุด ในคดีอื่นๆ ทั้งหมดที่ได้กล่าวมาแล้วนั้น ให้ศาลสูงสุดมีอำนาจรับอุทธรณ์ทั้งในข้อกฎหมายและในข้อเท็จจริง ทั้งนี้โดยมีข้อยกเว้นและเป็นไปตามกฎเกณฑ์ที่รัฐสภาจะได้บัญญัติขึ้นไว้

การพิจารณาความผิดทางอาญาทั้งปวง ยกเว้นกรณีการฟ้องขับออกจากตำแหน่ง จะต้องกระทำโดยคณะลูกขุน และให้พิจารณาตัดสินในรัฐที่การกระทำผิดอาญาดังกล่าวเกิดขึ้น แต่ถ้าไม่ได้กระทำในรัฐใดเลย ให้

พิจารณาคดี ณ สถานที่แห่งเดียว หรือ หลายแห่งตามแต่สภาของเกรส จะได้ กำหนดโดยอำนาจของกฎหมาย

อนุมาตรา 3

ความผิดฐานกบฏต่อสหรัฐ ให้หมายถึงเพียงการทำสงครามต่อสหรัฐ หรือเข้าข้างศัตรูของสหรัฐ โดยการให้ความช่วยเหลือและอำนวยความสะดวก และห้ามพิพากษาลงโทษบุคคลใดฐานกบฏ เว้นแต่จะได้มีคำให้การของพยานสองคนยืนยันการกระทำที่โจ่งแจ้งอันเดียวกันนั้น หรือได้มีการสารภาพอย่างเปิดเผยกลางศาล

ให้สภาองเกรสมีอำนาจประกาศลงโทษฐานกบฏ แก่ทามลงโทษ ให้ชั่วช้าไปตามสายเลือดหรือริบราชบาตร เว้นแต่จะกระทำในระหว่างที่ผู้กระทำผิดนั้นยังมีชีวิตอยู่

มาตรา 4

อนุมาตรา 1

รัฐแต่ละรัฐต้องให้ความเลื่อมใสและเชื่อถ้อยอย่างเต็มที่แก่บรรดากฎหมาย ระเบียบ และระเบียบการพิจารณาความของศาลของรัฐอื่น ๆ ทุกรัฐ และโดยอาศัยกฎหมายทั่วไป สภาองเกรสอาจกำหนดกระบวนการที่จะ พิสูจน์กฎหมาย ระเบียบและระเบียบดังกล่าวตลอดจนผลที่เกิดขึ้นจากสิ่ง นั้น ๆ

อนุมาตรา 2

พลเมืองของแต่ละรัฐย่อมทรงไว้ซึ่งเอกสิทธิ์และความคุ้มกันทุกประการของพลเมืองในรัฐต่าง ๆ

บุคคลใดถูกกล่าวหาในรัฐใดว่าเป็นกบฏ กระทำผิดทางอาญาอย่าง ร้ายแรง หรือกระทำผิดทางอาญาอื่น ๆ แล้วพบตัวในอีกรัฐหนึ่ง ก็ให้ส่งตัว

ผู้นั้นไปยังรัฐที่มีเขตอำนาจเหนือการกระทำผิดทางอาญานั้น ๆ เมื่อเจ้าหน้าที่ บริหารของรัฐที่ผู้นั้นได้หลบหนีไป ร้องขอให้ส่งมอบตัว

บุคคลใดที่มีข้อผูกมัดต้องรับใช้หรือทำงานในรัฐหนึ่งตามกฎหมาย รัฐนั้น หากหลบหนีเข้าไปในรัฐอื่น จะให้หลุดพ้นจากข้อผูกมัดที่ต้องรับใช้ หรือทำงานอันเป็นผลจากกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับใด ๆ ของรัฐที่ผู้นั้น หลบหนีเข้าไปไม่ได้ เมื่อได้มีคำร้องเรียนของคู่กรณีแล้ว ให้ส่งตัวคืนไปยัง ผู้ที่เขาจะต้องรับใช้หรือทำงานให้ตามเดิม

อนุมาตรา 3

รัฐสภาอาจรับรัฐใหม่ให้เข้าอยู่ในสหพันธ์นี้ได้ แต่รัฐใหม่จะก่อตัว หรือตั้งขึ้นภายในเขตอำนาจของรัฐอื่นใดไม่ได้ หรือรัฐใหม่จะก่อตัวขึ้นโดย การรวมตัวกันของรัฐสองรัฐหรือมากกว่าสองรัฐขึ้นไป หรือส่วนใด ๆ ของ รัฐใด ๆ รวมกันเข้าโดยไม่ได้รับความยินยอมจากสภานิติบัญญัติของรัฐที่เกี่ยวข้อง และจากรัฐสภาไม่ได้

ให้รัฐสภามีอำนาจที่จะจัดการและบัญญัติกฎ และ ข้อบังคับที่จำเป็น เกี่ยวกับดินแดนหรือทรัพย์สินอื่น ๆ อันเป็นของสหรัฐ และส่วนใดส่วน หนึ่งของรัฐ ธรรมนูญนี้จะถูกตีความให้เป็นผลเสียหายแก่การอ้างสิทธิใด ๆ ของสหรัฐหรือของรัฐใดรัฐหนึ่งโดยเฉพาะไม่ได้

อนุมาตรา 4

สหรัฐจะให้ประกันแก่ทุกรัฐในสหพันธ์นี้ ในอันที่จะมีรัฐบาลแบบ มหาชนรัฐ และจะปกป้องคุ้มครองแต่ละรัฐจากการถูกรุกรานและจากการ จดจลนภายใน เมื่อมีคำร้องขอจากสภานิติบัญญัติหรือจากฝ่ายบริหาร (หาก ไม่สามารถเรียกประชุมสภานิติบัญญัติได้)

มาตรา 5

เมื่อใดก็ตามที่สมาชิกจำนวนสองในสามของทั้งสองสภาเห็นจำเป็น ก็ให้รัฐสภาเสนอขอแก้ไขรัฐธรรมนูญนี้ หรือเมื่อจำนวนสองในสามของ สภานิติบัญญัติของรัฐทั้งหลายได้ร้องขอ ก็ให้รัฐสภาเรียกประชุมเพื่อเสนอ การแก้ไข ซึ่งในกรณีใดกรณีหนึ่งจะมีผลสมบูรณ์ทั้งในความตั้งใจและวัตถุประสงค์ ประสงค์กลายเป็นส่วนหนึ่งของรัฐธรรมนูญนี้ ก็คือเมื่อได้รับสัตยาบัน จำนวนสามในสี่จากสภานิติบัญญัติของรัฐทั้งหมด หรือจากที่ประชุมจำนวน ตามในสี่ของที่ประชุมในรัฐทั้งหมด ตามวิธีใดวิธีหนึ่งแล้วแต่รัฐสภาจะ เสนอให้ใช้เพื่อการให้สัตยาบัน ทั้งนี้โดยมีเงื่อนไขว่าห้ามไม่ให้มีการแก้ไข ใดๆ ที่อาจกระทำก่อนนี้พันแปดร้อยแปด กระทบกระเทือนถึงข้อความที่ บัญญัติไว้ในวรรคที่หนึ่งและสี่ของอนุมาตราเก้าแห่งมาตราหนึ่ง และจะให้ รัฐใดต้องถูกตัดสิทธิออกเสียงในวุฒิสภาอันมีอยู่อย่างเท่าเทียมกัน โดยไม่ได้ รับความยินยอมจากรัฐนั้นไม่ได้

มาตรา 6

ให้บรรดาหนี้สินอันเกิดแต่สัญญาและ ข้อผูกพันที่เกิดขึ้น ก่อนที่จะ ประกาศใช้รัฐธรรมนูญนี้ มีผลชอบด้วยกฎหมายต่อสหรัฐภายใต้รัฐธรรมนูญ นี้เช่นเดียวกับภายใต้สหพันธรัฐ

ให้รัฐธรรมนูญนี้และบรรดากฎหมายของ สหรัฐที่จะบัญญัติขึ้น ตาม รัฐธรรมนูญนี้ และบรรดาสนธิสัญญาที่ได้ทำขึ้นหรือที่จะทำขึ้นตามสิทธิ อำนาจของสหรัฐ เป็นกฎหมายสูงสุดของแผ่นดิน และให้ผู้พิพากษาใน แต่ละรัฐยึดถือตามทั้งหมด แม้ว่าจะมีบทใดๆ ในรัฐธรรมนูญหรือกฎหมาย ของรัฐใดกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นก็ตาม

ให้วุฒิสมาชิกและสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรตั้งที่กล่าวมาแล้วข้างต้น และสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งรัฐทั้งหลาย และเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารและ ตุลาการทั้งของสหรัฐและของรัฐ ต้องผูกพันโดยการสาบานหรือปฏิญาณตน ที่จะสนับสนุนรัฐธรรมนูญนี้ แต่จะใช้การทดสอบทางศาสนาเป็นคุณสมบัติ กำหนดไว้สำหรับการเข้าดำรงตำแหน่ง หรือความรับผิดชอบสาธารณะใดๆ ของสหรัฐไม่ได้

มาตรา 7

ให้ถือว่า การให้สัตยาบันของที่ประชุมของรัฐแก่รัฐเป็นการเพียงพอ ที่จะสถาปนารัฐธรรมนูญขึ้นใช้ระหว่างรัฐที่ได้ให้สัตยาบันนั้น

กระทำขึ้นในที่ประชุมโดยความยินยอมเป็นเอกฉันท์ของรัฐที่มาร่วม ประชุมสโมสรวในวันที่สิบเจ็ด เดือนกันยายนแห่งคริสต์ศักราชหนึ่งพันเจ็ด ร้อยแปดสิบเจ็ด อันเป็นปีที่สิบสองแห่งเอกราชของสหรัฐอเมริกา เพื่อเป็น หลักฐาน เราจึงขอลงนามไว้ดังต่อไปนี้

จอร์จ วอชิงตัน
ประธานและผู้แทนจากเวอร์จิเนีย

นิวแฮมป์เชอร์
จอร์จ แลงดอน
นิโคลาส กิลแมน

เดลาแวร์
จอร์จ รีด
กันนิง เบคฟอร์ด จูเนียร์

แมสซาชูเซตส์
นาทานีเอล กอร์แฮม
รูฟัส กิง

จอห์น ดิกกินสัน
ริชาร์ด บาสเซตต์
เจกอบ บรูม

คอนแอกคัตต์
 วิลเลียม ซามูเอล จอห์นสัน
 โรเจอร์ เซอร์มาน
 นีวอร์ค
 อเล็กซานเดอร์ แฮมิลตัน
 นิวเจอร์ซีย์
 วิลสัน ลิวิสตัน
 เดวิด เบรียลีย์
 วิลเลียม แพ็คเคอร์สัน
 โจนา เดตัน
 เพนซิลเวเนีย
 เบ็นจามิน แฟรงกลิน
 โธมัส มิวฟลิน
 โรเบิร์ต มอริส
 จอร์จ ไกลเมอร์
 โธมัส ฟิตซ์ซิมมอนส์
 เจเวต อิงเกอร์ชอลล์
 เจมส์ วิลสัน
 กูเวอร์เนอร์ มอริส

แมริแลนด์
 เจมส์ แม็กเฮนรี
 แคน ออฟเซนต์โทมัส เจนิเฟอร์
 เวอร์จิเนีย
 จอห์น แบลร์
 เจมส์ เมดิสัน จูเนียร์
 นอร์ทแคโรไลนา
 วิลเลียม พลาวนด์
 ริชาร์ด คอบส์ สเปนท
 เซาท์แคโรไลนา
 เจ. รัลลิดจ์
 ชาร์ลส์ ฟิงค์นีย์
 ชาร์ลส์ โคตสเวิร์ธ ฟิงค์นีย์
 เพียซ บัตเลอร์
 จอร์เจีย
 วิลเลียม ฟิว
 อับราฮัม บอลด์วิน
 วิลเลียม แจ็คสัน เลขานุการ

บทแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ

มาตรา ๑

รัฐสภาจะบัญญัติกฎหมายเกี่ยวกับการสถาปนาศาสนา หรือห้ามการปฏิบัติ ตามพิธีกรรมทางศาสนาโดยเสรี หรือตัดทอนเสรีภาพในการพูด หรือการพิมพ์ โฆษณา หรือสิทธิของประชาชนที่จะชุมนุมกันโดยสงบ และที่จะยื่นเรื่องราว ร้องทุกข์ต่อรัฐบาลไม่ได้

มาตรา ๒

กำลังพลเรืออาลาสมัคร์ ที่จัดการให้เป็นระเบียบเรียบร้อย มีความจำเป็นต่อ ความมั่นคงของรัฐเสรี ดังนั้น สิทธิของประชาชนที่จะมีและถือศาสตราวุธ จะถูก ขัดขวางไม่ได้

มาตรา ๓

ทหารจะเข้าไปอาศัยอยู่ในเคสสถานใด ในยามสงบโดยเจ้าของ ไม่ยินยอมไม่ ได้ ในยามสงครามก็ไม่ได้เช่นกัน เว้นแต่จะเป็นไปตามวิธีการที่กฎหมายบัญญัติไว้

มาตรา ๔

สิทธิของประชาชนที่จะมีความปลอดภัยในร่างกาย เคสสถาน เอกสาร และทรัพย์สินจากการถูกตรวจค้นหรือยึดโดยไม่มีสาเหตุอันควร จะละเมิดไม่ได้ และจะออกหมายเพื่อกระหาดังกล่าวใด ๆ ไม่ได้ เว้นแต่จะมีเหตุอันควรเชื่อถือซึ่งได้รับ การยืนยันด้วยคำสาบานหรือคำปฏิญาณ และโดยเฉพาะต้องระบุสถานที่ที่จะค้นหรือ บุคคลที่จะจับกุมหรือสิ่งที่จะยึดไว้ในหมายนั้น

มาตรา ๕

บุคคลใด จะถูกพิจารณาในคดี ที่มีโทษถึงประหารชีวิตหรือคดีอาญา อันไม่พึง

ปรารภว่าอื่นใดไม่ได้ นอกจากคณะลูกขุนใหญ่จะได้แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรหรือชี้ขาดเป็นลายลักษณ์อักษรให้พิจารณาตัดสินแล้ว ทั้งนี้ ยกเว้นคดีที่เกิดขึ้นในกองทัพบกหรือกองทัพอากาศ หรือในคำสั่งพลเรือนอาสามัครที่เข้าประจำการในยามที่มีสงครามหรือมีความไม่สงบเกิดขึ้น และบุคคลใดจะถูกพิพากษาหรือลงโทษในความผิดอันเดียวกันซ้ำอีกไม่ได้ หรือจะถูกบังคับให้ให้การเป็นกบฏแก่ตนเองในคดีอาญาใด ๆ ไม่ได้ หรือจะถูกจำกัดสิทธิในชีวิต เสรีภาพ และทรัพย์สิน โดยไม่ต้องด้วยกระบวนการความแห่งกฎหมายไม่ได้ และทรัพย์สินของบุคคลใดจะนำไปใช้เพื่อสาธารณประโยชน์โดยไม่มีค่าทดแทนอันชอบธรรม ไม่ได้

มาตรา ๖

ในการดำเนินคดีอาญาทั้งปวง ให้จำเลยทวงไว้ซึ่งสิทธิที่จะได้รับการพิจารณา คดีอย่างรวดเร็วและเปิดเผย โดยคณะลูกขุนที่ไม่มีอคติของมลรัฐและเขตที่มีความผิดทางอาญานั้นได้เกิดขึ้น ซึ่งเป็นเขตที่กฎหมายได้กำหนดไว้แน่นอนล่วงหน้าแล้ว และที่จะได้รับแจ้งให้ทราบถึงลักษณะและเหตุที่กล่าวหาที่จะมีการสืบพยานโจทก์ต่อหน้า ที่จะมีวิธีการบังคับพยานฝ่ายตนมาเบิกความ และที่จะให้มีทนายว่าความต่างคดีให้

มาตรา ๗

ในคดีฟ้องร้อง ตามกฎหมาย คอมมอนลอว์ ที่มีมูลค่าเกินกว่าสี่สิบดอลลาร์ สิทธิที่จะได้รับการพิจารณาโดย คณะลูกขุนให้ทวงไว้และข้อเท็จจริงใด ที่ลูกขุนพิจารณาแล้ว ศาลใดแห่งสหรัฐจะพิจารณาใหม่เป็นอย่างอื่นผิดไปจากกฎเกณฑ์แห่งกฎหมาย คอมมอนลอว์ ไม่ได้

มาตรา ๘

จะกำหนดค่าประกันเกินควร หรือปรับเกินควร ไม่ได้ และการลงโทษที่โหดร้ายทารุณ หรือผิดปรกติวิสัยจะกระทำมิได้

มาตรา ๘

บรรดาสิทธิที่ได้จำแนกไว้ในรัฐธรรมนูญนี้ จะตีความให้เป็นการปฏิเสธหรือ ริดรอนสิทธิของผู้อื่น ไม่ได้

มาตรา ๑๐

บรรดาอำนาจที่รัฐธรรมนูญได้บัญญัติมอบหมายให้เป็นของสหรัฐ หรือที่มี ได้ห้ามมลรัฐไม่ให้มีนั้น ให้สงวนไว้แก่มลรัฐต่าง ๆ หรือแก่ประชาชน

มาตรา ๑๑

จะตีความขยายอำนาจตุลาการของสหรัฐเหนือคดี ตามข้อกำหนดหรือ หลักแห่งความยุติธรรมที่พลเมืองแห่งมลรัฐอื่นใดหนึ่งหรือพลเมือง หรือคนในบังคับแห่ง รัฐต่างประเทศฟ้องร้องเอาแก่มลรัฐใดหนึ่งของสหรัฐ ไม่ได้

มาตรา ๑๒

ให้ผู้ทำหน้าที่เลือกตั้งประชุมกันในมลรัฐของตน และออกเสียงโดยการลงคะแนนเลือกประธานาธิบดีและรองประธานาธิบดีซึ่งอย่างน้อยที่สุดคนหนึ่ง จะต้องไม่เป็นผู้ที่มีภูมิลำเนาอยู่ในมลรัฐเดียวกับผู้ทำหน้าที่เลือกตั้งนั้น ผู้ทำหน้าที่เลือกตั้งจะต้องระบุชื่อผู้ที่ตนออกเสียงให้เป็นประธานาธิบดีไว้ในบัตรลงคะแนนบัตรหนึ่ง และผู้ที่ตนออกเสียงให้เป็นรองประธานาธิบดีอีกบัตรหนึ่งต่างหาก ให้ทำบัญชีแสดงรายชื่อบุคคลทุกคนที่ได้รับ ออกเสียงให้ เป็นประธานาธิบดี ต่างหาก จากรายชื่อ ผู้ที่ได้รับออกเสียงให้เป็นรองประธานาธิบดี พร้อมทั้งแสดงจำนวนคะแนนเสียงสำหรับแต่ละคน แล้วลงนามรับรองกำกับและผนึกของส่งไปยังที่ซึ่งที่ทำการของรัฐบาลสหรัฐ จำหน่ายของถึงประธานวุฒิสภา ให้ประธานวุฒิสภาเปิดใบรับรองทั้งหมดนั้นต่อหน้าที่ประชุมวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎร แล้วนับจำนวนคะแนนเสียง ให้บุคคลที่ได้รับคะแนน

เสียงมากที่สุดเป็นประธานาธิบดี ถ้าคะแนนเสียงมากที่สุดนั้นเป็นคะแนนเสียงฝ่ายข้าง
มากของจำนวนผู้ทำหน้าที่เลือกตั้งทั้งหมด ถ้าปรากฏว่าไม่มีบุคคลใดได้รับคะแนน
เสียงฝ่ายข้างมากดังกล่าวนี้ ให้สภาผู้แทนราษฎรเลือกเอาจากรายชื่อผู้ได้รับคะแนน
เสียงมากที่สุดตามลำดับในบัญชีจำนวนไม่เกินสามคน เป็นประธานาธิบดีคนหนึ่ง
โดยใช้การลงคะแนนในทันที แต่ในการเลือกประธานาธิบดีนี้ให้ลงคะแนนเสียงเป็น
มลรัฐ โดยให้คณะผู้แทนจากแต่ละมลรัฐมีหนึ่งคะแนนเสียง องค์ประชุมสำหรับการ
นี้ให้ประกอบด้วยจำนวนสมาชิกจากสองในสามของมลรัฐทั้งหมด และต้องได้รับเลือก
จากจำนวนฝ่ายข้างมากของมลรัฐทั้งหมดจึงจะมีผล ถ้าสภาผู้แทนราษฎรไม่ยอมเลือก
ประธานาธิบดี ในเมื่อสิทธิ การเลือกนี้ ตกแก่ สภากายใน กำหนด ก่อนวันที่สี่ ของ เดือน
มีนาคมที่ถัดมาแล้ว ให้รองประธานาธิบดีทำหน้าที่เป็นประธานาธิบดีเช่นเดียวกับใน
กรณีที่ประธานาธิบดีถึงแก่กรรมหรือไร้ความสามารถอื่น ๆ ตามรัฐธรรมนูญ ให้บุคคล
ที่ได้รับคะแนนเสียงที่ลงสำหรับรองประธานาธิบดีมากที่สุดเป็นรองประธานาธิบดี ถ้า
คะแนนเสียง มากที่สุดนั้น เป็นคะแนนเสียงฝ่ายข้างมาก ของจำนวน ผู้ทำหน้าที่เลือกตั้ง
ทั้งหมด และถ้าปรากฏว่าไม่มีบุคคลใดได้รับคะแนนเสียงฝ่ายข้างมากดังกล่าวนี้ ให้
วุฒิสภาเลือกเอาจากรายชื่อผู้ได้รับคะแนนเสียงมากที่สุดตามลำดับในบัญชีจำนวนไม่
เกินสองคน เป็นรองประธานาธิบดีคนหนึ่ง องค์ประชุมสำหรับการนี้ ให้ประกอบด้วย
สองในสามของจำนวนวุฒิสมาชิกทั้งหมด และต้องได้รับเลือกจากจำนวนฝ่าย
ข้างมากของสภาทั้งหมดจึงจะมีผล บุคคลที่ไม่มีคุณสมบัติเป็นประธานาธิบดี ตาม
รัฐธรรมนูญจะมีคุณสมบัติเป็นรองประธานาธิบดีแห่งสหรัฐ ไม่ได้

มาตรา ๑๓

ข้อ ๑. การมีทาสหรือข้าช่งใช้โดยไม่สมัครใจ จะเกิดขึ้นในสหรัฐหรือ

ดินแดนส่วนใดที่อยู่ในเขตอำนาจของสหรัฐไม่ได้ เว้นแต่กรณีที่เป็นการลงโทษตาม
ระเบียบเมืองแก่ผู้กระทำผิดทางอาญา

ข้อ ๒. ให้รัฐสภามีอำนาจที่จะบังคับใช้มาตรการนี้ โดยการออกกฎหมาย
ที่เหมาะสม

มาตรา ๑๔

ข้อ ๑. บุคคลทุกคนที่เกิดหรือแปลงชาติในสหรัฐ และอยู่ในบังคับของ
กฎหมายสหรัฐ ย่อมเป็นพลเมืองของสหรัฐและของมลรัฐที่มีภูมิลำเนาอยู่ มลรัฐ
ใดจะออกกฎหมาย หรือนำบังคับใช้กฎหมาย ที่เป็นการ คัดทอนเอกสิทธิ์ หรือความคุ้มกันที่
พลเมืองของสหรัฐจะพึงได้รับไม่ได้ หรือมลรัฐใดจะรอนสิทธิในชีวิต เสรีภาพ หรือ
ทรัพย์สินของบุคคล โดยไม่ชอบด้วยกระบวนการแห่งกฎหมายหรือจะปฏิเสธไม่ให้
บุคคลใดที่อยู่ในเขตอำนาจได้รับความคุ้มครองแห่งกฎหมายโดยเท่าเทียมกัน ไม่ได้

ข้อ ๒. ให้แบ่งส่วนผู้แทนราษฎรใน ระหว่างมลรัฐต่าง ๆ ตามจำนวนบุคคล
ที่อยู่ในมลรัฐนั้น ๆ แต่ละมลรัฐ ทั้งหมด ทั้งนี้ไม่ให้หนักแก่อินเดียนที่ไม่ต้องเสีย
ภาษี แต่ถ้าปรากฏว่ามลรัฐใดปฏิเสธสิทธิที่จะออกเสียงในการเลือกตั้งประธานาธิบดี
แห่งสหรัฐ ผู้แทนราษฎรในรัฐสภา เจ้าหน้าที่บริหารและตุลาการของมลรัฐ หรือ
สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งมลรัฐของผู้มีภูมิลำเนาอยู่ในมลรัฐนั้น ซึ่งเป็นชายมีอายุ
ครบยี่สิบปีแล้ว และเป็นพลเมืองของสหรัฐ หรือคัดทอนสิทธินั้นด้วยประการใด ๆ
นอกจากกรณีที่มีส่วนร่วมในการกบฏ หรือกระทำผิดทางอาญาอื่น ๆ แล้วไซ้ ให้คิด
ส่วนการมีผู้แทนของมลรัฐนั้นลดลงตามส่วนที่พลเมืองชายที่ถูกคัดสิทธิดังกล่าว คือ
จำนวนพลเมืองชายที่มีอายุครบยี่สิบเอ็ดปีแล้วทั้งหมดของมลรัฐนั้น

ข้อ ๓. บุคคลใด ซึ่งได้สาบานตนมาแล้วในฐานะ ที่เป็นสมาชิกของรัฐสภา
หรือเจ้าหน้าที่แห่งสหรัฐ หรือสมาชิกสภานิติบัญญัติมลรัฐ หรือเจ้าหน้าที่บริหาร
หรือตุลาการมลรัฐ ที่จะสนับสนุนรัฐธรรมนูญสหรัฐ ได้ก่อการจลาจลหรือกบฏต่อ

สหรัฐ หรือให้ความช่วยเหลือหรือความสะดวกสบายแก่คัทรุของสหรัฐ จะเป็น วุฒิสมาชิก หรือผู้แทนราษฎรในรัฐสภา หรือผู้ทำหน้าที่เลือกตั้งประธานาธิบดี หรือรองประธานาธิบดี หรือดำรงตำแหน่งหน้าที่ฝ่ายพลเรือนหรือทหารของสหรัฐ หรือมลรัฐไม่ได้ แต่รัฐสภาอาจเพิกถอนข้อห้ามนี้ได้โดยคะแนนเสียงสองในสามของ แต่ละสภา

ข้อ ๔. หนีสาธารณะของสหรัฐที่เกิดจากกฎหมายให้อำนาจไว้ รวมทั้งหนี้ อันเกิด จากการ จ่ายเงิน ทดแทน และเงิน สมนาคุณ แก่การ ปฏิบัติการ ปรานปราม การ จลาจลหรือกบฏ บ่อนมีผลสมบูรณ์โดยไม่มีข้อกังขาใด ๆ แต่สหรัฐหรือมลรัฐใดจะ เข้ารับผิดชอบหรือชำระหนี้ หรือข้อผูกพันใดอันเกิดจากการช่วยเหลือแก่การจลาจล หรือกบฏต่อสหรัฐ หรือการเรียกค่าเสียหายจากการนั้น หรือจากการปลดปล่อยทาส ไม่ได้ ให้อำนาจหนี้ข้อผูกพัน และการเรียกร้องดังกล่าวไม่ชอบด้วยกฎหมาย

ข้อ ๕. ให้อำนาจที่จำเป็นใช้มาตรการนี้ โดยออกเป็นกฎหมายที่ เหมาะสม

มาตรา ๑๕

ข้อ ๑. สหรัฐหรือมลรัฐใดจะปฏิเสธหรือคัดทอนสิทธิที่จะออกเสียงเลือก ตั้งของพลเมืองสหรัฐเนื่องจากเชื้อชาติ ผิว หรือความที่เคยเป็น ข้าราชการ ไซ้มาก่อน ไม่ได้

ข้อ ๒. ให้อำนาจที่จำเป็นใช้มาตรการนี้ โดยออกเป็นกฎหมายที่ เหมาะสม

มาตรา ๑๖

ให้อำนาจกำหนด และเก็บภาษี เงินได้ไม่ว่า จะมีแหล่งที่มาอย่างไร โดยไม่ต้องแบ่งส่วนระหว่างมลรัฐต่าง ๆ และโดยไม่ต้องคำนึงถึงสามะโนประชากร หรือการนับจำนวนพลเมืองอย่างไร ๆ เลย

มาตรา ๑๗

ข้อ ๑. ให้อำนาจประกอบด้วยสมาชิกจากแต่ละมลรัฐ มีจำนวนมลรัฐ ละสองคน ซึ่งประชาชนแห่งมลรัฐนั้นเลือกตั้งให้อยู่ในตำแหน่งคราวละหกปี ให้อำนาจวุฒิสมาชิกแต่ละคนมีคะแนนเสียงหนึ่งคะแนน และให้กำหนดคุณสมบัติของผู้มีสิทธิ เลือกตั้งวุฒิสมาชิกไว้เหมือนกับที่กำหนดไว้ สำหรับผู้มีสิทธิเลือกตั้งสมาชิกสภานิติ บัญญัติที่มีสมาชิกมากที่สุด

ข้อ ๒. เมื่อตำแหน่งผู้แทนมลรัฐใดว่างลงในวุฒิสภา ให้ฝ่ายบริหารของ มลรัฐนั้นออกหมายกำหนดการเลือกตั้งซ่อมเข้าแทนที่ตำแหน่งที่ว่างลงนั้น ทั้งนี้ สภา นิติบัญญัติมลรัฐใด อาจจะให้ฝ่ายบริหาร ของมลรัฐ นั้นแต่งตั้งขึ้นเป็น การชั่วคราวก่อน จนกว่าจะให้ประชาชนเลือกตั้งซ่อมเข้า แทนที่ตำแหน่งที่ว่างลงนั้นตาม ที่สภานิติบัญญัติ นั้นจะกำหนดขึ้นก็ได้

ข้อ ๓. จะตีความบทกังไข นี้ให้กระทบกระเทือน การเลือกตั้ง หรือวาระการ ดำรงตำแหน่ง ของวุฒิสมาชิกใดที่ได้มีอยู่ก่อน ที่บทกังไขนี้จะมีผลสมบูรณ์เป็นส่วนหนึ่ง ของรัฐธรรมนูญนี้ ไม่ได้

มาตรา ๑๘

ข้อ ๑. ภายในหนึ่งปีนับแต่วันให้สัตยาบันแก่มารตรานี้แล้ว ให้อำนาจการ ผลิต การขาย การขนส่งภายใน การส่งเข้ามา หรือการส่งออกไปใด ๆ ซึ่งเครื่อง ติ่มของมินเมา ภายในสหรัฐ หรือดินแดนทั้งปวง ที่อยู่ในอำนาจ ของ สหรัฐเพื่อส่งเสท บริโภคเป็นการกระทำที่ต้องห้ามทั้งสิ้น

ข้อ ๒. ให้อำนาจ และมลรัฐต่าง ๆ มีอำนาจร่วมกัน ที่จะบังคับ ใช้มาตรการนี้ โดยออกเป็นกฎหมายที่ เหมาะสม

ข้อ ๓. ให้มาตรการนี้ไม่มีผลใช้บังคับ เว้นแต่สภานิติบัญญัติมลรัฐต่าง ๆ

จะได้ให้สัตยาบันใน ฐานะที่เป็นการแก้ไข รัฐธรรมนูญ ตามที่บัญญัติ ไว้ใน รัฐธรรมนูญ ภายในกำหนดเวลาเจ็ดสิบห้าวันที่รัฐสภาได้เสนอบทแก้ไขนี้ไปถึงมลรัฐแล้ว

มาตรา ๑๘

ข้อ ๑. สหรัฐหรือมลรัฐใดจะปฏิเสธ หรือคัดทอนสิทธิ ที่จะออกเสียงเลือกตั้งของพลเมืองสหรัฐเนื่องจากเหตุไม่ได้

ข้อ ๒. ให้รัฐสภามีอำนาจที่จะบังคับใช้มาตรานี้ โดยออกเป็นกฎหมายที่เหมาะสม

มาตรา ๒๐

ข้อ ๑. ให้วาระการดำรงตำแหน่งของประธานาธิบดีและรองประธานาธิบดี สิ้นสุดลงเวลาเที่ยงของวันที่ ๒๐ มกราคม และวาระการดำรงตำแหน่งของวุฒิสมาชิก และผู้แทนราษฎรเวลาเที่ยงของวันที่ ๓ มกราคม แห่งปีที่วาระการดำรงตำแหน่งเหล่านี้ ภาวจะสิ้นสุดลงแม้ว่ามาตรานี้จะไม่ได้รับการให้สัตยาบัน และให้วาระการดำรงตำแหน่งของผู้เข้าสืบต่อเริ่มต้นต่อไป

ข้อ ๒. ให้รัฐสภาประชุมกันปีละหนึ่งครั้งเป็นอย่างน้อย และให้เริ่มเปิดประชุมตั้งแต่เวลาเที่ยงของวันที่ ๓ มกราคม เว้นแต่รัฐสภาจะออกกฎหมายกำหนดวันไว้เป็นอย่างอื่น

ข้อ ๓. ถ้าผู้ กำหนด เวลาควร เริ่มดำรง ตำแหน่ง ของ ประธานาธิบดี แล้ว ประธานาธิบดีที่ได้รับเลือกตั้งก่อนเข้าดำรงตำแหน่ง (President elect) ถึงแก่กรรม ให้รองประธานาธิบดีที่ได้รับการเลือกตั้งก่อนเข้าดำรงตำแหน่งเป็นประธานาธิบดี ถ้าถึงกำหนดเวลาการเริ่มดำรงตำแหน่งของประธานาธิบดีแล้ว ยังไม่มีผู้ใดได้รับเลือกตั้งให้เป็นประธานาธิบดี หรือถ้าประธานาธิบดี ที่ได้รับ การเลือกตั้ง ก่อนเข้า ดำรงตำแหน่งขาดคุณสมบัติ ก็ให้รองประธานาธิบดี ที่ได้รับ การเลือกตั้งก่อน เข้าดำรง ตำแหน่งรักษา

การเป็นประธานาธิบดีไปพลางก่อนจนกว่าประธานาธิบดีจะมีคุณสมบัติครบ และถ้าในกรณีทั้งประธานาธิบดีที่ได้รับเลือกตั้งก่อนเข้าดำรงตำแหน่ง หรือรองประธานาธิบดีที่ได้รับเลือกตั้งก่อนเข้าดำรงตำแหน่งขาดคุณสมบัติ ให้รัฐสภาออกเป็นกฎหมายกำหนดผู้เข้ารับราชการเป็นประธานาธิบดี หรือวิธีการที่จะเลือกผู้เข้ารับราชการเป็นประธานาธิบดีนั้น ให้ผู้ที่ได้รับการเลือกตั้งกล่าวนี้รักษาการไปจนกว่าประธานาธิบดีหรือรองประธานาธิบดีจะมีคุณสมบัติครบ

ข้อ ๔. ให้ รัฐสภา ออก กฎหมาย กำหนด ไว้สำหรับ กรณี ที่ผู้ที่สภาผู้แทนราษฎรจะเลือกให้เป็นประธานาธิบดีในเมื่อสิทธิที่จะเลือกนั้นได้ตกแก่ตน ถึงแก่กรรมลง หรือในกรณีที่ผู้พิทักษ์จะเลือกให้เป็นรองประธานาธิบดีในเมื่อสิทธิที่จะเลือกนั้นตกแก่ตน ถึงแก่กรรมลง

ข้อ ๕. ให้ข้อ ๑ และ ๒ มีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๑๕ เดือนตุลาคม ถัดจากวันที่มาตรานี้ได้รับสัตยาบันแล้ว

ข้อ ๖. ให้มาตรานี้ไม่มีผลใช้บังคับ เว้นแต่กรณีนิติบัญญัติมลรัฐต่าง ๆ จะได้ให้สัตยาบันใน ฐานะที่เป็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญแล้ว จำนวนสามในสี่ของมลรัฐทั้งหมดภายในกำหนดเวลาเจ็ดสิบห้าวันที่ได้เสนอบทแก้ไขนี้แล้ว

มาตรา ๒๑

ข้อ ๑. ให้ยกเลิกบทแก้ไขรัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐมาตราสิบแปด ตั้งแต่วันที่นี้เป็นต้นไป

ข้อ ๒. การขนส่งหรือการนำเข้ามาในมลรัฐ ดินแดน หรืออาณาเขต ภายในความครอบครองแห่งสหรัฐ เพื่อส่งแจกจ่ายหรือใช้ซึ่งเครื่องคัมของมินเนอาอัน เป็นการขัดต่อกฎหมายแห่งมลรัฐ ดินแดนหรืออาณาเขตภายในความครอบครองของสหรัฐนั้น ๆ จะกระทำไม่ได้

ข้อ ๓. มาตราที่ไม่มีผลบังคับ เว้นแต่ที่ประชุม (Convention) ของ มลรัฐต่าง ๆ จะได้ให้สัตยาบันในฐานะที่เป็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญตามที่ได้อนุมัติไว้ในรัฐธรรมนูญ ภายในกำหนด เวลาเจ็ดปี นับแต่วันที่รัฐสภา ได้เสนอบทแก้ไข นี้ไปถึง มลรัฐแล้ว

มาตรา ๒๒

บุคคลใดจะได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่ง ประธานาธิบดีเกินกว่า สองครั้งไม่ได้ และบุคคลใดซึ่งได้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีหรือรักษาการในตำแหน่งประธานาธิบดีเกินกว่าสองปีในวาระการดำรงตำแหน่งของผู้อื่นที่ได้รับเลือกตั้งเป็นประธานาธิบดีแล้วจะได้รับเลือกตั้งให้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีเกินกว่าอีกครั้งไม่ได้ มาตราไม่มีผลใช้บังคับแก่บุคคลใดที่ได้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีอยู่แล้วในขณะที่รัฐสภาได้เสนอมารตราให้พิจารณาอยู่ และจะใช้มาตรานี้ป้องกันบุคคลใดที่อาจดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีหรือรักษาการในตำแหน่งประธานาธิบดีอยู่ แล้วในระหว่างที่มาตรานี้มีผลใช้บังคับ ไม่ให้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีหรือรักษาการในตำแหน่งประธานาธิบดีต่อไปจนครบวาระการดำรงตำแหน่งที่เหลืออยู่ไม่ได้

มาตรา ๒๓

ข้อ ๑. ให้เขตคิสตริกอันเป็นที่ตั้งของรัฐบาลแห่งสหรัฐ มีอำนาจตามวิธีการที่รัฐสภาจะกำหนดในอันที่จะแต่งตั้ง :

ผู้มีหน้าที่เลือกตั้ง ประธานาธิบดี และรองประธานาธิบดี ให้มีจำนวนเท่ากับจำนวนของสมาชิกวุฒิสภาและสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรวมกัน ตามที่เขตคิสตริกจะยังมีสิทธิในรัฐสภาเสมือนเป็นมลรัฐหนึ่ง แต่จะต้องมีจำนวนไม่เกินกว่าจำนวนผู้มีหน้าที่เลือกตั้งของมลรัฐที่มีพลเมืองน้อยที่สุด ให้ผู้มีหน้าที่เลือกตั้ง ของเขตคิสตริกเป็นจำนวนเพิ่มเติมผู้มีหน้าที่เลือกตั้งที่ได้รับแต่งตั้งจากมลรัฐต่าง ๆ แต่เพื่อวัตถุประสงค์

ในการเลือกตั้งประธานาธิบดีและรองประธานาธิบดี ให้ถือว่าผู้มีหน้าที่เลือกตั้งของเขตคิสตริกนี้ได้รับแต่งตั้งจากมลรัฐ ให้มาร่วมประชุมในเขตคิสตริกและกระทำหน้าที่ดังที่บัญญัติไว้ในบทแก้ไขเพิ่มเติมมาตรา ๑๒

ข้อ ๒. ให้รัฐสภามีอำนาจที่จะบังคับใช้มาตรานี้ โดยการออกกฎหมายที่เหมาะสม

มาตรา ๒๔

ข้อ ๑. สหรัฐหรือมลรัฐใดจะปฏิเสธหรือรอนสิทธิของประชาชนแห่งสหรัฐ ในอันที่จะออกเสียงในการเลือกตั้ง ชั้นต้นอันหนึ่งอันใด หรือในการเลือกตั้งอื่น เพื่อเลือกประธานาธิบดีหรือรองประธานาธิบดีหรือเพื่อเลือกผู้มีหน้าที่เลือกตั้งประธานาธิบดีหรือรองประธานาธิบดีหรือเพื่อเลือกตั้งสมาชิกวุฒิสภา หรือสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรในรัฐสภา ด้วยเหตุที่เป็นผู้ขาดชำระภาษีเลือกตั้งหรือภาษีอื่นมิได้

ข้อ ๒. ให้รัฐสภามีอำนาจที่จะบังคับใช้มาตรานี้ โดยการออกกฎหมายที่เหมาะสม

มาตรา ๒๕

ข้อ ๑. ในกรณีที่ประธานาธิบดีถูกถอดออกจากตำแหน่ง หรือตาย หรือลาออก ให้รองประธานาธิบดีดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีสืบแทน

ข้อ ๒. เมื่อใดตำแหน่งรองประธานาธิบดีว่างลง ให้ประธานาธิบดีเลือกองประธานาธิบดีขึ้นคนหนึ่ง เสนอต่อรัฐสภา เมื่อสภาทั้งสองแห่งรัฐสภาลงคะแนนเสียงข้างมากอนุมัติ จึงให้ดำรงตำแหน่งได้

ข้อ ๓. เมื่อใดประธานาธิบดี แนจเป็นลาบหลักณ์อักษร ต่อประธาน ชั่วคราววุฒิสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรว่า ตนมิสามารถจะใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งประธานาธิบดีได้ ให้รองประธานาธิบดีใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในฐานะ

รักษาการแทนประธานาธิบดี จนกว่าประธานาธิบดี จักแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อประธานสภาทั้งสองกลับความที่แจ้งไว้ก่อน

ข้อ ๔. เมื่อใครรองประธานาธิบดีและเสวยข้างมากของเจ้าหน้าที่ชั้นสูงฝ่ายบริหารหรือของหน่วยงานอื่นที่รัฐสภากำหนดไว้ตามกฎหมาย แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อประธานชั่วคราววุฒิสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรว่า ประธานาธิบดีไม่สามารถที่จะใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งของตน ให้รองประธานาธิบดีเข้าใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในฐานะรักษาการในตำแหน่งประธานาธิบดีทันที สืบจากนั้นเมื่อประธานาธิบดีแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อประธานชั่วคราววุฒิสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎรว่าตนไม่มีความไม่สามารถปรากฏอยู่แล้ว ให้ประธานาธิบดีกลับใช้อำนาจ และปฏิบัติหน้าที่ ในตำแหน่ง ของตนอีก จนกว่า รองประธานาธิบดี และเสวยข้างมากของเจ้าหน้าที่ชั้นสูงฝ่ายบริหาร หรือหน่วยงานอื่นที่รัฐสภากำหนดไว้ตามกฎหมาย แจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อประธานชั่วคราววุฒิสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร ภายในสี่วัน ว่าประธานาธิบดีไม่สามารถใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งได้ ให้รัฐสภาวินิจฉัยชี้ขาดเรื่องนี้โดยเรียกประชุมภายใน ๔๔ ชั่วโมง เพื่อการนี้ ถ้าไม่ใช่ในระหว่างสมัยประชุม ถ้ารัฐสภามีมติด้วยคะแนนเสียงสองในสามของทั้งสองสภาภายใน ๒๐ วันหลังจากวันแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรจากบุคคลคณะหลังหรือภายใน ๒๐ วันหลังจากการเรียกประชุมในกรณีที่ไม่อยู่ในระหว่างสมัยประชุม ว่าประธานาธิบดีไม่สามารถใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งของตนได้ ให้รองประธานาธิบดีคงปฏิบัติหน้าที่รักษาการในตำแหน่งประธานาธิบดีต่อไป ในกรณีที่เป็นอย่างอื่น ให้ประธานาธิบดีกลับใช้อำนาจและปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งของตนอีก.

มาตรา ๒๖

ข้อ ๑. สหรัฐหรือมตรัฐใดจะปฏิเสธหรือลิดรอนสิทธิของประชาชนแห่งสหรัฐผู้มีอายุครบ ๑๘ ปี หรือกว่านั้นในอันที่จะออกเสียงในการเลือกตั้งไม่ได้

ข้อ ๒. ให้รัฐสภามีอำนาจที่จะบังคับใช้มาตรานี้ โดยการออกกฎหมายที่เหมาะสม

กฎหมายรัฐธรรมนูญแห่งสหรัฐที่แปลเป็นภาษาไทยนี้ ตีพิมพ์ก่อนการแก้ไขเพิ่มเติมฉบับที่มาจากภาคผนวกของหนังสือ "มหาดชนรัฐและประชาธิปไตย : ความคิดทางการเมืองอเมริกัน ค.ศ. 1776 - 1800" ของ รศ. ดร. สมบัติ จันทรวงศ์ พิมพ์โดยสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ และเป็นหนังสือที่ได้รับรางวัลจากโครงการส่งเสริมการสร้างตำรา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ โดยได้รับอนุญาตจากผู้แต่ง จึงขอขอบพระคุณ รศ. ดร. สมบัติ จันทรวงศ์ มา ณ โอกาสนี้ด้วย ส่วนบทแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ นั้น นำมาจากหนังสือ "เอกสารสำคัญของประชาธิปไตยอเมริกัน" ของสำนักข่าวสารออเมริกัน ซึ่งจัดพิมพ์ก่อนที่จะมีการแก้ไขเพิ่มเติมรัฐธรรมนูญ ครั้งที่ 26 ดังนั้น ถ้อยคำสำนวนจึงอาจแตกต่างกันบ้าง